

校餐申請及  
學校撥款表格

祇使用於  
非第二條款學校

# 2016 - 2017 屋崙聯校區免費及減費校餐申請表格

加州教育法規49557 (a) : “免費及減費申請表可以在上學天任何時候遞交, 參與美國校餐計劃的兒童將不會以使用特別的代幣、特別票、特別供應校餐的隊、分開入口、分開進餐地方或任何其他方法公開地鑒別出來。”

## 第1步 學生資料—為每位兒童在今學年上學的正楷填寫出生日期、名字、年級和學校。

寄養兒童及符合無家可歸、移居民或離家出走定義的兒童符合免費校餐的, 若學生是寄養、無家可歸、移居民或離家出走的, 請在方格內填上“✓”標記。

學生身份號碼	學生出生日期	學生名字	學生姓氏	年級	學校名稱	寄養兒童	無家可歸	移居民	離家出走
						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 第2步 任何家庭成員 (包括你) 是否有 CalFresh, CalWORKS 或 FDPIR 個案號碼?

若有 > 選出適當計劃的格子、填入個案號碼, 然後跳去第4步 (不要填寫第3步)

若沒有 > 填妥第3步

標記得到那項福利

CALFRESH  CALWORKS  FDPIR

個案號碼:

在這空位裡填寫一個個案號碼。

## 第3步 彙報所有家庭成員收入 (若在第2步回答“有”, 無須填寫這步驟)

A. 學生收入: 有時候在家庭中的學生會有收入, 請在這裏包括在第1步列出的所有學生賺取之總收入

學生總收入 \$

多久一次?	每週	每兩週	每月兩次	每月
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

是!	例子	否!	例子	例子
<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

B. 其他所有家庭成員 (包括你自己)。列出所有在第1步中未有列出的所有家庭成員 (包括自己), 就算他們沒有收入。每位列出的成員, 若他們有收入, 以完整美元單位彙報每個收入來源, 若他們沒有任何收入來源, 請填上“0”。若你填上“0”或沒有填寫, 你是證明 (諾言) 沒有收入彙報。

列出所有家庭成員姓名 (名字和姓氏)


工作賺取的收入

多久一次?	每週	每兩週	每月兩次	每月
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				

公共援助 / 補助福利金 (SSI) / 兒童撫養金 / 贍養費

多久一次?	每週	每兩週	每月兩次	每月
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				

養老金 / 退休金 / 所有其他收入

多久一次?	每週	每兩週	每月兩次	每月
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>				

C. 總家庭成員人數 (第1步和第3步)

D. 主要賺取工資成員或其他成人家庭成員的社會安全號碼 (SSN) 的最後四個數碼

XXX-XX  
-

若沒有SSN在此格子標記

## 第4步 聯絡資料 (正楷填寫) 及成人簽名

證明: “我證明 (諾言) 所有在這申請表格的資料是真實的, 而已經彙報所有收入。我明白這資料是提供獲取聯邦撥款有連接的, 和學校職員可以查證 (檢查) 這資料。我意識到若我故意提供虛假資料, 我子女可能失去校餐福利, 而我有可能在適用的州及聯邦法例上被起訴。”

地址, 街 (若有)  郵文號碼#  城市  州  郵區  電郵地址 (隨意)

日間電話號碼 (隨意)

填寫這表格的成人名字  填寫這表格的成人姓氏

填寫這表格的成人簽名

今天日期

## 隨意填寫 兒童的族裔和種族身份

我們規定問及有關貴子女的族裔和種族, 這資料是重要的, 和幫助去確保我們全面地服務我們的社區。在這部分回答是隨意的, 而不會影響到貴子女免費或減費校餐的資格。

種族 (選一):  西班牙或拉丁裔  不是西班牙或拉丁裔  美國印地安或阿拉斯加土著  亞裔  黑人或美國非洲裔  夏威夷土著或其他太平洋島民  白人

族裔 (選一或以上):



## 申請表指示

假如你申請的兒童全部都是寄養兒童的，請跟隨這些指示。寄養兒童或或放置在家以外的兒童。

### 第1步

1. 列舉兒童的學生身份證號碼、出生日期、姓氏、名字、學校名稱和在寄養的方格內填上標記。

### 第2步—跳過這部分

第3A步— 列舉兒童私人使用的每月收入，若有

### 第3B-D步— 跳過這部分

### 第4步

1. 填寫地址、電郵地址、和電話號碼資料

2. 正楷填寫你的名字、簽名及日期

### 第5步

1. 把表格交回校務處、學校食堂或營養服務部，地址是：900 High Street，請使用隨信附上的信封（若有）

假如你的戶口是領取CalWORKs、糧食券、KinGAP或FDPIR福利，請跟隨這些指示：

### 第1步

1. 列舉兒童的學生身份證號碼、出生日期、姓氏、名字、和學校

### 第2步

1. 選出那項計劃

2. 填寫每位兒童的CalWORKs、糧食券或FDPIR福利個案號碼在格子內

### 第3A步—跳過這部分

### 第3B步—跳過這部分

### 第3C步

1. 填寫在第3步驟列舉代表著的兒童人數

### 第3D步—跳過這部分

### 第4步

1. 填寫地址、電郵地址、和電話號碼資料

2. 正楷填寫你的名字、簽名及日期

### 第5步

1. 把表格交回校務處、學校食堂或營養服務部，地址是：900 High Street，請使用隨信附上的信封（若有）

假如你是為無家可歸、移居者、或離家出走的兒童申請，請跟隨這些指示：

### 第1步

1. 列舉兒童的學生身份證號碼、出生日期、名字、姓氏、年級、學校，和在無家可歸、移居者、或離家出走的方格內填標記

### 第2步—跳過這部分

第3A步— 列舉兒童私人使用的每月收入，若有。

### 第3B-D步—跳過這部分

### 第4步

1. 填寫地址、電郵地址、和電話號碼資料，若你沒有這些資料，你可以跳過這部分。

2. 正楷填寫你的名字、簽名及日期

### 第5步

1. 把表格交回校務處、學校食堂或營養服務部，地址是：900 High Street，請使用隨信附上的信封（若有）

所有其他戶口，請跟隨這些指示。若你的總收入與下面的收入比例金額相等或較少，貴子女亦可以得到免費或減費校餐。戶口的意思是一組有親屬關係或沒有親屬關係的人士，他們一起居住和分擔生活費用，生活費用包括租金、衣服、食物、醫療帳單和公共事務帳單。

### 第1步

1. 列舉兒童的學生身份證號碼、出生日期、名字、姓氏、年級、學校，和在無家可歸、移居者、或離家出走的方格內填標記

### 第2步—跳過這部分

第3A步— 列舉兒童私人使用的每月收入，若有。

### 第3B步

1. 列舉貴府上月的收入類型和多久會收到一次，及填黑圓圈你是每隔多久獲出工資一次：**W**=每週，**2W**=每兩週，**M**=每月，**2M**=每月兩次

主要工作總收入：列舉每位人士上月的收入。這是與帶回家的工資略有不同。總收入是你未扣稅或扣除任何事項前的工資。

得到的救濟金、福利、撫養兒童金、和贍養費：列舉每位人士上月的收入在金額旁邊。亦包括自僱、農場或租金收入。

養老金、退休金，所有其他收入：列舉每位人士上月的收入在金額旁邊。

若沒有任何人士有任何收入：在每個方格上填“0”。

### 第3C步

1. 填寫在第1步和第3步所列舉之名字總人數

### 第3D步

1. 列舉填寫申請表的戶口成人，必須包括他們的社會安全卡的最後四個號碼；或在“我沒有社會安全卡號碼”的方格填上標記。

### 第4步

1. 填寫地址、電郵地址、和電話號碼資料。

2. 正楷填寫你的名字、簽名及日期

### 第5步

1. 把表格交回校務處、學校食堂或營養服務部，地址是：900 High Street，請使用隨信附上的信封（若有）

### 收入資格指標

使用下列的收入指標去查看你是否符合免費或減費校餐的資格。

2016年7月1日—2017年6月30日有效

戶口人數	每年	每月	每月兩次	每兩週	每週
1	\$21,978	\$1,832	\$916	\$846	\$423
2	\$29,637	\$2,470	\$1,235	\$1,140	\$570
3	\$37,296	\$3,108	\$1,554	\$1,435	\$718
4	\$44,955	\$3,747	\$1,874	\$1,730	\$865
5	\$52,614	\$4,385	\$2,193	\$2,024	\$1,012
6	\$60,273	\$5,023	\$2,512	\$2,319	\$1,160
7	\$67,951	\$5,663	\$2,832	\$2,614	\$1,307
8	\$75,647	\$6,304	\$3,152	\$2,910	\$1,455
每一位額外戶口成員，加：					
	\$7,696	\$642	\$321	\$296	\$148

## 致所有戶口：請細閱此部分

私隱權法令 (7 CFR Section 245.6(a)(8)節, 在12/13/07生效之臨時規條) “ Richard B. Russell國家學校午餐法令要求資料在這申請表格, 你不需要提供這些資料, 可是若你沒有提供的話, 我們便不能夠批准你子女之免費或減費餐。你必須包括簽署申請表格之戶口成人的社會安全卡號碼。當你是為寄養兒童或為你兒童列出糧食券、California Work Opportunity (CalWorks)、Kinship Guardian Assistance Payment (Kin-Gap)、或Food Distribution on Indian Reservations (FDPIR)等福利個案號碼或其他FDPIR身分者或指出簽署申請表格之戶口成人是沒有社會安全卡號碼, 你是不需要填寫社會安全卡號碼。我們將會使用你的資料來確定你的孩子是否合乎免費或減費午餐資格, 和管理及執行午餐和早餐計劃。”

跟據聯邦法律及美國農業部 (USDA) 政策禁止對其顧客、僱員、及就業申請者因種族、膚色、原來國籍、性別、年齡、殘障、性別、性別身份、宗教、報復、和在適用範圍、政治信念、婚姻身份、家庭及父母身份、性取向、或全部及部分的個人收入而得到任何公共援助計劃、或受保護的就業基因信息或由部門撥款或主辦的活動上歧視任何人士) 並非所有禁止基礎將會應用於所有計劃和/或就業活動上) 若你想要把民權計劃的歧視投訴歸檔, 請填寫一份USDA計劃歧視表格, 它可以上網[http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html)下載、或在任何USDA辦公室索取或致電(866) 632-9992要求表格, 請把填妥的表格或發信郵寄給我們, 地址: U.S. Department of Agriculture, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410, 或圖文傳真: (202) 690-7442, 或電郵到program.intake@usda.gov。失聰、聽覺困難、或有語言障礙的人士, 任何透過Federal Relay Service, 電話 (800) 877-8399; 或 (西班牙文) (800) 845-6136 聯絡USDA。美國農業部(USDA)是平等機會提供者及僱主。

## 屋崙聯合校區

親愛的家長或監護人:

兒童需要健康的膳食來學習。屋崙聯合校區在每個上學天都供應健康的校餐。學生可以購買午餐, 小學的午餐費是 2.50元; 初中和高中是3.25元。大部分學校都有早餐供應, 是免費供應給學生。亦可以購買牛奶, 費用是0.40元。合資格的學生可以得到免費或減費校餐, 減費午餐是0.40元。學生可以在學校食堂預先購買校餐。請讓貴子女帶錢回學校。如欲申請免費或減費校餐, 請使用免費或減費校餐申請表。若你的總收入與本信背頁的收入比例金額相等或較少, 貴子女亦可以得到免費或減費校餐。戶口的意思是一組有親屬關係或沒有親屬關係的人士, 他們一起居住和分擔生活費用, 生活費用包括租金、衣服、食物、醫療帳單和公共事務帳單。我們不能夠批准未填妥的申請表, 因此請確定填妥所有規定的資料。請把填妥的申請表交回營養服務部, 地址是: 900 High Street; 學校食堂或學校校務處。

這裏有一些答案可能適用於你的問題:

1. 為甚麼我需要填寫這份表格? 校餐申請表幫助貴子女獲取免費或減費校餐, 這些表格亦協助屋崙聯合校區按照符合免費或減費資格的學生比例增加撥款。
2. 誰人可以得到免費或減費校餐? 假如你或貴子女現時是領取糧食券、CalWORKs或FDPIR等福利, 營養服務部將會通知你有關貴子女合資格得到免費校餐。將會為合資格的兒童提供免費校餐福利, 除非其家庭通知營養服務部, 他們不希望得到這些福利。假如營養服務部沒有通知你, 而你認為貴子女(們)是合資格得到免費校餐, 請填妥隨信附上的申請表。假如營養服務部已經通知你, 無需再填寫申請表。寄養兒童或托養兒童, 也合資格, 但必須為他們填寫申請表。而且, 若你的收入是符合聯邦收入表的範圍, 貴子女亦可以得到免費或減費校餐。戶口的意思是一組有親屬關係或沒有親屬關係的人士, 他們一起居住和分擔生活費用如租金、衣服、食物、和帳單。你必須在每個學年申請。
3. 是否會檢查我遞交的資料? 會, 我們可以要求你呈交你所申報資料的書面證明。
4. WIC參與者: 若你現時接受給婦女、嬰兒及兒童的特別補充營養計劃——一般稱為WIC計劃(奶票計劃)——貴子女可能合資格得到免費或減費校餐。鼓勵你填寫一份申請表, 並交回學校處理。
5. 假如我現在不合資格, 我是否可以在稍後再次申請? 可以。在學年期間的任何時間, 若貴府人數上升、收入下降或你開始領取糧食券、CalWORKs或FDPIR等福利, 你都可以申請。假如你失業, 在失業期間, 貴子女可以得到免費或減費校餐。
6. 我如何能夠要求特別校餐給我的殘障子女? 假如貴子女因殘障原因需要食物代替品或質地, 請聯絡營養服務部, 電話: (510) 434-3334。殘障兒童有資格得到沒有額外收費的特別餐, 若殘障妨礙兒童進食一般的校餐。
7. 我填寫在申請表上的資料是否會與別人分享? 不會。家庭人數、戶口收入、和社會安全卡號碼資料都是保密的, 將不會被分享。祇會使用這些資料來決定貴子女是否合資格得到免費或減費餐。
8. 假如我不同意校區對我的申請表之決定又怎樣? 你應該與營養服務部討論。你也可以致電或書面要求聽證: Jennifer LeBarre, 900 High Street, Oakland, CA 94601, 電話號碼: (510) 434-3334。
9. 假如我有問題, 我可以致電給誰人? 你可以聯絡營養服務部, 地址是: 900 High Street, Oakland, CA 94601, 或致電(510) 434-3334。



Antwan Wilson, 校區總監



Jennifer LeBarre, 行政總監  
營養服務部